

Autoren und Verlage

DÄNEMARK Lars Husum (Gyldendal)
DEUTSCHLAND Gunther Geltinger (Schöffling & Co.)
FRANKREICH Naïri Nahapétian (Editions Liana Levi)
NIEDERLANDE Ricus van de Coevering (Van Gennepe)
NORWEGEN Atle Sperre Hermansen (Aschehoug)
ÖSTERREICH Angelika Rainer (Haymon Verlag)
POLEN Jarosław Maślaneck (Wydawnictwo W.A.B.)
SCHWEIZ Lukas Bärfuss (Wallstein)
SPANIEN Patricia Rodríguez (El Aleph)
TSCHECHIEN Tomáš Zmeškal (Torst)

Zum Festival erscheint ein dreisprachiges Begleitheft mit Probeübersetzungen von Textauszügen aus den Romanen und mit Informationen zu Autor und Roman.



Das Europäische Festival des Debütromans bietet jungen Autorinnen und Autoren aus unterschiedlichen europäischen Ländern die Gelegenheit, ihren ersten publizierten Roman der Öffentlichkeit vorzustellen, sich untereinander, mit Verlagsvertretern und mit Fachleuten über ihn auszutauschen und den Weg zur Übersetzung in andere europäische Sprachen zu bereiten.

Eine Veranstaltung von



Wir danken für die freundliche Unterstützung:

dem Ministerpräsidenten des Landes Schleswig-Holstein und dem Bureau du Livre der französischen Botschaft in Berlin

sowie:

dem dänischen Literaturzentrum, dem Generalkonsulat der Niederlande Hamburg und der Stiftung für die Übersetzung niederländischer Literatur NLPVF, der NORLA – Norwegische Literatur im Ausland, dem Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur der Republik Österreich und dem Literaturhaus Wien, dem Instytut Książki Kraków, der Kulturstiftung Pro Helvetia, der Botschaft von Spanien in Berlin und der Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León, dem tschechischen Kulturministerium, der Europa-Union Schleswig-Holstein, sowie dem Freundeskreis des Literaturhauses Schleswig-Holstein.

Europäisches Festival Festival Européen des Debütromans 2009 du Premier Roman

Gestaltung: Eckstein & Hagedorn | Druck: hansdruck

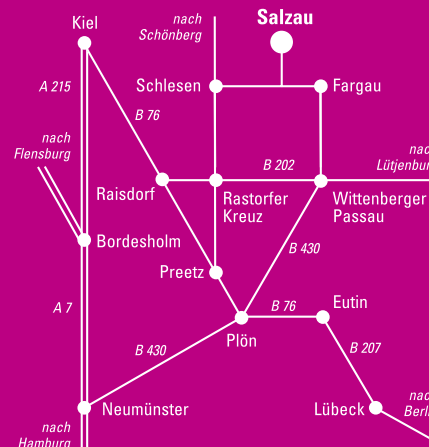


7. – 10. Mai 2009

Lesefest und Fachtagung

Kiel – Literaturhaus / Alter Botanischer Garten
7. Mai 2009

Landeskulturzentrum Salzbau
8. – 10. Mai 2009





Literaturhaus S-H
Alter Botanischer Garten
Kiel, Schwanenweg 13

Donnerstag | 7. Mai 2009

19.00 – 22.30 Uhr

Lesefest: Europa im Spiegel neuer Prosa Zehn Länder – Zehn Romane – Zehn Autoren

Die Teilnehmer des Europäischen Festivals des Debütromans präsentieren an diesem Abend ihre Werke in Originalsprache; deutsche Probeübersetzungen erleichtern den Einstieg in den Vielklang der verschiedenen Sprachen und Stimmen, der Stimmen neuer Prosa aus Europa. Gespräche mit den Autoren und ihren Lektoren sowie ein Literarischer Parcours geben Gelegenheit, die Romane näher kennenzulernen.

Es lesen die Autoren:

Lars Husum: »Mit venskab med Jesus Kristus«,
Gunther Geltinger: »Mensch Engel«, Naïri Nahapétian:
»Qui a tué l'ayatollah Kanuni?«, Ricus van de Coevering:
»Sneeuweieren«, Atle Sperre Hermansen: »Vikariatet«,
Angelika Rainer: »Luciferin«, Jarosław Maślank:
»Haszyszopenki«, Lukas Bärfuss: »Hundert Tage«, Patricia Rodríguez:
»19 pulgadas« und Tomáš Zmeškal: »Milostný dopis klínovým písmem«. Grußwort der Landesregierung:
Frau Anne Nilges, Staatskanzlei des Landes S-H.

Eintritt: 8,- / 5,- Euro

Vorverkauf Lesefest im Alten Botanischen Garten

Literaturhaus Schleswig-Holstein, Schwanenweg 13, 24105 Kiel,
Telefon 0431 / 579 68-40, info@literaturhaus-sh.de
Buchhandlung Litera, Holtenuer Str. 55, 24105 Kiel

Freitag | 8. Mai 2009

9.30 – 13.00 Uhr

Autor-Roman-Verlag: Präsentationen I Présentation des auteurs, romans et éditeurs I Author-Novel-Publisher: Presentations I

Moderationen:

Susan Bindermann (Lektorin, Agentur Gudrun Hebel)
Jérôme Carlier (Centre Culturel Français de Kiel)
Thorsten Dönges (Literarisches Colloquium Berlin)
Dr. Wolfgang Sandfuchs (Literaturhaus Schleswig-Holstein)

14.00 – 15.00 Uhr

Kurzvorträge | Présentations courtes Short Presentations

Dr. Bertrand Legendre (Universität Paris 13):
»Debütromanautoren und ihre Verleger: eine Studie«
»Les primo-romanciers et leurs éditeurs: une enquête«
»First novel authors and their publishing houses: a study«

19.30 Uhr

Halboffene Diskussion: Tendenzen der Literaturkritik zwischen Print und Online. Ein europäischer Vergleich.

Tendances de la critique littéraire dans les media imprimés
et électroniques: une étude comparative européenne.

Trends in literary criticism in print and digital media:
a European comparative study.

Eintritt frei

Moderation: Prof. Dr. Stephan Porombka (Universität Hildesheim)

Samstag | 9. Mai 2009

9.30 – 13.00 Uhr

Autor-Roman-Verlag: Präsentationen II Présentation des auteurs, romans et éditeurs II Author-Novel-Publisher: Presentations II

Moderationen: siehe Freitag

15.00 – 18.00 Uhr

Erzählerische Mittel in den präsentierten Romanen Moyens narratifs dans les extraits des romans Narrative devices in the extracts of the novels

Moderation: Dr. Hédi Kaddour (Literaturwissenschaftler
und Schriftsteller)

15.00 – 18.00 Uhr

Werbepraktiken für Debütromane und Debütromanautoren Les pratiques de promotion du premier roman et des primo-romanciers Advertising approaches for first novels and first novel authors

Moderation: Dr. Bertrand Legendre (Universität Paris 13)

Sonntag | 10. Mai 2009

10.00 – 12.00 Uhr

Resümee und Perspektiven | Bilan et perspectives Résumé and Perspectives

Tagungsgebühr (Salzau) inkl. Lesefest: 25,- Euro

Informationen und Voranmeldung

Literaturhaus Schleswig-Holstein, Schwanenweg 13, D – 24105 Kiel
Telefon: +49 (0) 431 579 68-40, Fax: +49 (0) 431 579 68-42
debutroman@literaturhaus-sh.de, www.literaturhaus-sh.de

Tagungsübersetzerinnen: Karen Nölle, Esther Eufinger